

monies, interconnected with designation of the principles of transphobia in the form of a play, show Turkish (theatre) company as well as (American) female artist performing "as a he". A personal letter to father in the form of a slideshow of intimate photographs and with a monologue that reveals more than a picture could. Witty, open talk to the camera about sex, which was, is and always will be, or an aesthetically powerful recording of an experiment of two girls who wanted to find a border between the personal and the intimate.

Partnerem projekce je festival Mezipatra / The Partner of the screening is festival Mezipatra

17_11_2008 20_30

IVETKA A HORA

ČR 2008, rež. Vít Janeček, 84 min., česká verze

Film o dívce, jejíž unikátní příběh začal 5. srpna 1990 v jejích 10 letech, kdy společně s kamarádkou a mladším bratrem prožila mariánské zjevení na hoře Zvir na severovýchodním Slovensku. Během následujících pěti let poutní místo navštívili statisíce lidí a dívka se stala pro mnohé ikonou. Ivetce je 27 let, dívá se dopředu a zároveň dokáže hlouběji pochopit děje provázející její dosavadní život. Je hlavní postavou osobního filmu, jehož podtitul by mohl také být: Žít svůj život - se zjevením. Pozice filmu vychází z pozice skeptika, který vnímá a respektuje jedinečnou zkušenosť hlavní hrdinky a snaží se jí - včetně vlastních otázek a pochybností - přiblížit sobě i ostatním.

Ivetka And The Mountain, CZ 2008, dir. Vít Janeček, 84 min., Czech version
There were two girls, Ivetka and Katka, in a village Litmanová at Eastern Slovakia, meeting Holy Mary each month between 1990 and 1995. They were ten and eleven when it started. Both of them saw her, Ivetka could also talk to her and accept her messages. After revelation ended, Katka got happily married and lives her civic life. The other, Ivetka, went to the monastic community and spent there 9 years. After fulfilling her temporary promises she decided to leave... The place - Zvir Mountain near Litmanová, became a famous praying place, millions of people came there already and many are coming every day...

The film recalls Ivetka's inner and outer experience of meeting Mary and opens the question: how to live with a revelation?

Partnerem projekce je MFDF Jihlava a Aerofilms. / The partner of the screening is Jihlava IDFF and Aerofilms.

24_11_2008 20_30

1 GIANT LEAP: A CO JÁ?

VB 2008, rež. Duncan Bridgeman, Jamie Catto, 90 min., anglicky

Notebook, několik měsíců a celý svět - ambiciózní výprava, jež měla za cíl vytvořit hudební snímek lidského druhu, s hvězdným obsazením hudebníků, umělců a myslitelů z celého světa. Režiséři Bridgeman a Catto navazují na svůj původní projekt 1 Giant Leap (nejoblíbenější snímek MOFFOMu 2005) a opět objíždí zeměkouli, kde na svých cestách zaznamenávají a shromazďují hudbu, přičemž zachycují jedinečnost každého interpreta a zároveň objevují nečekané hloubky a dimenze v kombinaci vrstvené hudby.

1 Giant Leap: What about me?, UK 2008, dir. Duncan Bridgeman, Jamie Catto, 90 min., English version

It's not often you get to travel the world recording music and talking to celebrities, but 1 Giant Leap have made it a full time job. Taking only a laptop and a video camera 1 Giant Leap producers Jamie Catto (Faithless) and Duncan Bridgeman have had some amazing adventures; all in the name of exploring the differences between men and women.

What About Me? is another lovingly crafted explosion of music, philosophy and image as we visited 50 global locations.

6_10_2008 20_30

ÚNOS WALTERA PALMERSE

A 2006, rež. Alexander Binder, 90 Min., německy, anglické titulky

No Island: The Palmers Kidnapping of 1977, A 2006, dir. Alexander Binder, 90 Min., German version, English subtitles

13_10_2008 20_30

ZEĎ

ČR-USA 2000, rež. Ariana Farnam, 60 min., česky, anglicky / české, anglické titulky

THE WALL, CZ-USA 2000, dir. Ariana Farnam, 60 min., Czech-English version / Czech-English subtitles

20_10_2008

VÍTEZNÝ FILM FESTIVALU HUDEBNÍCH FILMŮ MOFFOM

Více o projekci na stránkách festivalu www.moffom.org

THE AWARD-WINNING FILM AT THE INTERNATIONAL FESTIVAL OF MUSIC FILMS MOFFOM

More about the projection on the website of the festival www.moffom.org

21_10_2008 20_30

VŠECHNO JE RELATIVNÍ

Dánsko 2008, rež. Mikala Krogh, 75 min., dánsky / české titulky

Everything Is Relative, Denmark 2008, dir. Mikala Krogh, 75 min., Danish version / Czech subtitles

27_10_2008 20_30

THIS AIN'T NO HEARTLAND

RAK 2003, rež. Andreas Horvath, 85 min., anglická verze

This Ain't No Heartland, AUS 2003, dir. Andreas Horvath, 85 min., English version

3_11_2008 20_30

CRUMB

USA 1994, rež. Terry Zwigoff, 119 min, anglická verze / české titulky

Crumb, USA 1994, dir. Terry Zwigoff, 119 min, English version / Czech subtitles

10_11_2008 20_30

QUEER EXHIBO

Varios, 96 min., v původním znění s českými titulky

Queer Exhibo, Varios, 96 min., in original version with Czech subtitles

17_11_2008 20_30

IVETKA A HORA

ČR 2008, rež. Vít Janeček, 84 min., česká verze

Ivetka And The Mountain, CZ 2008, dir. Vít Janeček, 84 min., Czech version

24_11_2008 20_30

1 GIANT LEAP: A CO JÁ?

VB 2008, rež. Duncan Bridgeman, Jamie Catto, 90 min., anglicky

1 Giant Leap: What about me?, UK 2008, dir. Duncan Bridgeman, Jamie Catto, 90 min., English version

Na pořádání pondělních setkání s dokumentárním filmem se podílí tyto organizace: Goethe-Institut Prag, Mezinárodní festival dokumentárních filmů Jihlava, Festival dokumentárních filmů o lidských právech Jeden svět, Institut dokumentárního filmu, Francouzský institut, Rakouské kulturní fórum, Česká televize, festival hudebních filmů Music on Film - Film on Music a FAMU.

DOKUMENTÁRNÍ PONDĚLÍ JE REALIZOVÁNO ZA FINANČNÍ PODPORY MINISTERSTVA KULTURY ČESKÉ REPUBLIKY. KOORDINÁTOR PROJEKTU: TOMÁŠ TETIVA

EUROPA ★ CINEMAS



RESPEKT

DOKUMENTÁRNÍ

projekce dokumentárních filmů

PONDĚLÍ

říjen~listopad 08

DOCUMENTARY

documentary films screenings

MONDAY

october~november 08

www.kinosvetozor.cz

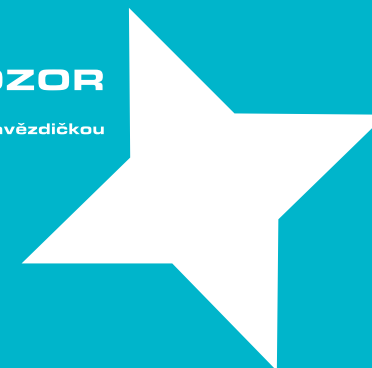
© 2007 Kino Světozor, Vodičková 41, Praha 1, tel. 224 946 824

Bar a pokladna kina otevírají denně (po - pa) od 12:30, (so - ne) od 10:30.

The bar and the box office open (Mo - Fri) at 12:30 pm, (Sat - Sun) at 10:30 am.

KINOSVĚTOZOR
arthouse

...jednička s hvězdičkou



6_10_2008 20_30

ÚNOS WALTERA PALMERSE

A 2006, rež. Alexander Binder, 90 Min., německy, anglické titulky

Večer 9. listopadu 1977 Rakousko ztrácí svou pověst „ostrovního státu“ v síti mezinárodního terorismu. Vlna násilí se převalila z Německa a zasáhla i Rakousko. Průmyslník Walter Michael Palmers byl unesen „Hnutím 2. června“ a propuštěn teprve po zaplacení 30,5 milionů šilinků, které z větší části připadly Frakci Rudé armády, jež díky těmto prostředkům financovala svůj boj až do roku 1998, kdy byla skupina rozpuštěna. Dokument „Únos Waltera Palmerse“ se pokouší vystopovat pozadí události a do popředí staví perspektivu pachatelů. Tehdejší únosci tak vůbec poprvé obsáhle promluvili o svém činu.

No Island: The Palmers Kidnapping of 1977, A 2006, dir. Alexander Binder, 90 Min., German version, English subtitles

On 9 November 1977, Austria lost its reputation as an “island state” unaffected by international terrorism. The wave of violence that had rolled through Germany also made its presence felt in Austria. The industrialist Walter Michael Palmers was kidnapped by the “Movement 2 June” organisation and only released after a ransom of 30.5 million Austrian schillings had been paid. Most of this money went to the Red Army Faction and this helped them finance their ideological struggle until 1998, when the group was finally disbanded.

“No Island: The Palmers Kidnapping of 1977” tries to uncover the background to this event and it gives prominence to the worldview of the main perpetrators. In the film, the kidnappers speak for the first time about what they did.

Partnerem projekce festivalu Der Film / The partner of the screening is festival Der Film www.derfilm.cz.

13_10_2008 20_30

ZEĎ

ČR-USA 2000, rež. Ariana Farnam, 60 min., česky, anglicky / české, anglické titulky

Stát tvrdil, že jsou mentálně zaostalí, ale ve škole měli samé jedničky. Pepa se sám učil anglicky a Anežka snila o práci v soudnictví. Karel byl mladým svědkem události v Matiční ulici, kdy se stavěla zeď mezi Romy a bílými. Dokumentární film “Zdi” je příběhem o třech romských dětech a jejich touze po vzdělání a dobré šanci v životě. Je to skutečný děj, kde děti nečekané dosáhnou i historického průlomu ve sporné záležitosti, která trápí celý národ.

Americká novinářka Ariana Farnam spolu se dvěma studenty filmu se vydali natočit nezávislý dokument o romských dětech v českých školách a nakonec zdokumentovali význačný moment, kdy se první děti ze zvláštní školy probojovaly na střední školu. Po filmu bude následovat diskuse s producentkou Arie Farnam o natáčením dokumentu i o tom, jak se příběhy z filmu a situace ve společnosti dále vyvinuly.

THE WALL, CZ-USA 2000, dir. Ariana Farnam, 60 min., Czech-English version / Czech-English subtitles

The state said they were mentally retarded, but they still got top grades. Pepa taught himself English and Anežka dreamed of working in the courts, while young Karel witnessed the conflict on Matiční street, where they built a wall between Roma and whites. The documentary film “Walls” is the story of three Romani children and their struggle to get an education and a real chance for their future. It is the true story of how children unexpectedly achieved a historical breakthrough in a situation that has confounded the entire country.

The film is shown at American and European universities in courses studying systematic discrimination and social exclusion.

After the film there will be a discussion with director/producer Arie Far-

nam about the making of the film and about how the stories in the film and the entire society have developed since 2000. (The film was originally intended for an English-speaking audience and includes both English subtitles and English commentary.)

20_10_2008

VÍTĚZNÝ FILM FESTIVALU HUDEBNÍCH FILMŮ MOFFOM

Více o projekci na stránkách festivalu www.moffom.org

THE AWARD-WINNING FILM AT THE INTERNATIONAL FESTIVAL OF MUSIC FILMS MOFFOM

More about the projection on the website of the festival www.moffom.org

21_10_2008 20_30

VŠECHNO JE RELATIVNÍ

Dánsko 2008, rež. Mikala Krogh, 75 min., dánsky / české titulky

Je možné poměřit utrpení mladé Dánky s rakovinou prsu a rodiny z Mosambiku, která kvůli povodním přišla o domov? Lze nalézt paralely mezi obavami amerického vojáka před cestou do Iráku a strachem bangladéšského „novodobého otroka“ ze ztráty pracovního místa v Dubaji? Jsou naše hodnoty, sny či naděje v podstatě stejné, anebo vždy odrážejí naše rozdílné životní styly? Tvůrci dánského dokumentu se vypravili na různá místa světa a pokusili se zjistit, nakolik jsou obecně lidské vlastnosti závislé na životních podmínkách. Na cestách po Dánsku, Mosambiku, Japonsku, Thajsku nebo USA tvůrci nasbírali řadu zajímavého materiálu, z něhož citlivě skládají dokumentární úvahu o obecně lidských vlastnostech.

Everything Is Relative, Denmark 2008, dir. Mikala Krogh, 75 min.,

Danish version / Czech subtitles

Is it possible to compare the anguish of a young Danish woman suffering from cancer with a family from Mozambique who have lost their home in a flood? Does an American soldier on his way to Iraq feel the same fear as a “modern slave” from Bangladesh worried about keeping his job in Dubai? Are our values, dreams and hopes essentially the same, or do they always mirror our diverse lifestyles? The makers of this Danish documentary film set off for different parts of the world to discover how much universal human traits are dependent on the given living conditions. The filmmakers collected some fascinating material on their travels through Denmark, Mozambique, Japan, Thailand and the USA, which they used to compose a sensitive documentary piece about collective human qualities.

Partnerem projekce je MFDF Jihlava. / The partner of the screening is Jihlava IDFF

27_10_2008 20_30

THIS AIN'T NO HEARTLAND

RAK 2003. rež. Andreas Horvath, 85 min., anglická verze

Ocitáme se uprostřed Ameriky, a zároveň na jejím počátku. Spolužíváme ji pohledem, který vidí jinak mytickou geografii středozápadu včetně ironie, jež se vrací k těm, kteří ji stvořili.

Cesta napříč státy amerického středozápadu postihuje naladěni převážně venkovských Američanů během války v Iráku. Dokumentární panoptikum v kulisách rozlehlých polí nechává tepat srdce velmoci často překvapivě, groteskně a někdy až děsivě.

Amerika je nemocná tím, že je mytická, a zároveň to jsou všechny znaky mýtu, vnější symboly pocitu sounáležitosti a vyloučenosti, které rámuji totalitu všednosti, aby tím, že jí dávají nadosobní rozměr, dokázaly udržet při síle tělo impéria.

This Ain't No Heartland, AUS 2003. dir. Andreas Horvath, 85 min., English version

A journey across the U.S. Mid West captures the moods of American countrymen during the war in Iraq. The documentary show set in the vast fields leaves the nation's heart thumping often surprisingly, grotesquely, and sometimes sends shivers down the spine. America is ill because of its mythic nature, yet, at the same time, it is the signs of myths, the external symbols of the solidarity and exceptionality that frame the everyday monocacy in order to keep the empire alive by giving it a transpersonal dimension.

3_11_2008 20_30

CRUMB

USA 1994, rež. Terry Zwigoff, 119 min, anglická verze / české titulky

Komiksovým fanouškům stačí název notně lapidární: Crumb. Pro ty ostatní dodáváme, že legendární chlívák a satirik Robert Crumb (Fritz the Cat) je jedním z žijících pilířů nezávislého amerického komiksu; svým ostrým perem poškrábal už nejedno tabu. A Terry Zwigoff je jedním z nejzajímavějších přenašečů komiksu na stříbrné plátno. Čímž nemíníme kostýmované akční balety komerčně vyglazovaných superpanáků; Zwigoffův přístup je přesně opačný – za kresbou hledá především příběh, a zejména proto čerpá z undergroundového komiksu. (V rámci navazujícího Zwigoffova profilu v sousedním kině Aero máte možnost shlédnout dvě adaptace komiksů další undergroundové „hvězdy“, Daniela Clowese: Přízračný svět/Ghost World a Umění musí bolet/Art School Confidential).

Crumb, USA 1994, dir. Terry Zwigoff, 119 min, English version / Czech subtitles

For comic-fans, even this rather minimal title will suffice: Crumb. For the others we add that legendary “pig” and satirist Robert Crumb (Fritz the Cat) is one of the living pillars of American independent comics-culture; his sharp pen has scratched many a taboo. And, Terry Zwigoff is one of the most intriguing mediums that transmit comics on the silver screen. By saying this, we certainly don't mean frilly action ballets of commercially polished super-puppets; Zwigoff's approach is the exact opposite. What he looks for in the drawings in particular is the story itself – that's why he finds inspiration mainly in underground comics. (Related to Zwigoff's profile, in the neighbouring cinema Aero you can also see two comics-adaptations of another underground “star”, Daniel Clowes: Ghost World and Art School Confidential).

Film je uveden ve spolupráci s multimediálním komiksovým festivalem KomiksFEST! (1.-8. 11., www.komiksfest.cz). / The film is presented in conjunction with the multimedia comic-festival KomiksFEST! (1st-8th Nov., www.komiksfest.cz).

10_11_2008 20_30

QUEER EXHIBO

Various, 96 min., v původním znění s českými titulky

Kolekce krátkometrážních dokumentů předvádí pestrou škálu témat queer životů a jejich zachycení. Odкрývají je osobní výpovědi převážně začínajících autorů a auterek. Dokumentované výpovědi, které se propojují s pojmenováním pricipů transfobie formou hry, ukazují tureckou (divadelní) společnost i (americké) umělkyně vystupující jako on. Osobní dopis otci, proveden formou slideshow intimních fotek s monologem, odhaluje více, než obraz. Vtipná a otevřená promluva na kameru o sexu, který byl, je a bude, nebo esteticky silný záznam experimentu dvou dívek, které chtěly najít hranice mezi osobním a intimním.

Queer Exhibo, Various, 96 min., in original version with Czech subtitles

A collection of short documentaries presenting a broad scale of topics from queer lives and their portrayals. They are revealed through personal testimonies, mostly by beginning authors. The documented testi-